

附錄一

與本研究相關員林各里現況概述

東和里	本里在市區中心，本名叫東門，南邊與民生里為界、西邊為中山里、北邊以員林公園與中正里為界，東邊與萬年里及三條里為界，距離員林百果山三公里，全里面積約0.12平方公里，人口戶數約三百七十二戶。居民以高厝、江厝為主要聚落群。
黎明里	黎明里位在市區中心，以中正路與民生里為鄰，西以光明街和惠來里相隔，南以人堡第一圳和溝皂里為鄰，北以民生路和光明里為界，本里自古以打石聞名，俗稱打石巷。
新興里	主要居民以石姓、張姓、賴姓居多。
南平里	本里位於和平里與三多里之西，北與大村鄉為界，南以靜修與新生里相鄰，西邊與南興里相隔。本里自八十九年三月一日以後鄰轄區重新調整後，莒光路以東即昔日舊稱之下庄，莒光路以西即昔日之頂庄，里內居民以張、馮、楊、盧、黃等姓居多。張在四鄰、黃在五鄰。另有寺廟百姓公廟，南聖宮等。
源潭里	源潭里位於東鄰南興里西面毗鄰大村鄉，南以八堡圳與埔心鄉相望，北與大埔里為鄰，轄內流經之河流有八堡圳從事農田耕作之灌溉用水，本里因地形酷似三角形，故有大三角形潭路。居民姓氏以游、江、吳、王、陳等姓為多。居民姓氏以游、江、吳、王、陳等姓為主。游厝：第一、十鄰，江厝屬第二鄰，吳厝屬第四、九鄰，王厝屬第六鄰，陳厝屬三、五、七、八鄰。承天宮為當地居民精神信仰之所寄託。
大埔里	大埔里位於本鎮西北角，北邊與大村鄉為鄰，南接南平里和南興里，是本鎮最西北端的一里，日治時代稱為大埔厝。本里依姓氏分佈，本里依姓氏分布，游姓約佔62%，黃姓約佔30%，其它為蕭、賴、高、魏等姓。慈天宮為本里最大廟宇，主祀觀音佛祖，每年六月十九日佛祖誕辰時本里均舉行盛大廟會。
三條里	本里有江厝、張厝、邱厝、高厝、蔡厝、蔣厝等主要聚落群。本里最大家族為江姓家族，清乾隆江鈕隻身定居本里，結婚生子，繁衍至今。當時俗諺：「江厝廳向東，一暝一日作一工。」形容江家子弟之勤奮。

三和里	黃厝為主要聚落。
三橋里	本里位於本鎮北邊，北與大村鄉美港村為鄰，東臨西東里、西臨三信里、南與和平里、仁美里、三和里為鄰，本里舊名三橋十七分，日治時代延續至今，後改為里。其中以姓賴居多，係從前大村鄉之住民遷入。
中央里	田中央即今彰化縣員林鎮溝皂、中央二里在員林街西方。因客人張姓自埔心鄉瓦窯移來，在水田中央築屋成村故名。西鄰埔心鄉，南接永靖、社頭為鄰，本里東邊與大饒、明兩鄉，北為溝皂里。舊稱台中州員林郡田中央保，後才將田字去除，而有今中央里之稱謂。居民以張姓為多，清乾隆初年遷入，以清河為郡號，自張永和公以來以有義堂為號。約佔本里人口數約八成，主要分部於本里二、三、四、六、七、八、九、十、十二等鄰。其他較多之姓氏有陳姓、黃姓。陳姓以第五鄰，黃姓以第十一鄰為主要分佈地。田中央西南的「詹厝」，因住民多詹姓而得名。
溝皂里	<p>溝皂，昔作溝漕在員林西南，在八堡圳支流大饒排水溝南岸成東西向狹長帶狀，地名因排水而得名。居民多廣東省潮州府饒平縣張姓。溝皂里位於本鎮南區，東以員集路與大饒里為鄰，西以中山路與埔心鄉瓦瑤村為鄰，南毗中央里，北以八堡圳與黎明里為鄰，為一平原地形。本里人口數約三千餘人，清代舊名為廣興村。</p> <p>居民以張姓最多，為本鎮第一大姓，其中以祖籍廣東省潮州府饒平縣張氏佔多數，並建「有義堂」張姓家廟。開臺祖為康熙末年張永和公，子裔分布於大饒里、中央里及瓦南村一帶。里中最早寺廟為廣興堂，於大正初年由張紹書先生興建，主祀觀音佛祖、天上聖母、三山國王，均有百年以上之歷史，近年來又增祀玄天上帝。民國六十三年，本里吳榮華先生興建瑤皇宮，主祀文衡聖君，每年聖誕為六月二十四日。</p>
大饒里(火燒庄)	本里位於本鎮南部，東鄰萬年里，西接溝皂里，南毗大明里，北接民生里。日治時代為台中州員林郡員林街大饒一保。大饒即今彰化縣員林鎮大饒里、大明里二里。在員林南南東，道光十二年彰化縣志稱為火燒莊，原居民多廣東客家人，可能發生閩粵械鬥曾遭燒燬而得名或云·「火燒」，因名不雅改「火」為大、改「燒」為「饒」也，故稱「大饒」。大饒之南有「大路畔」，再南為「半路厝」係廣東、潮州府饒平縣人遷入。大饒古稱火燒庄，其由來還有二說：一、據耆老張紹榕先生談稱：相傳，清朝時有一賊頭卜居此地，每逢官兵前來

	<p>圍剿，便放火燒村，逃逸他處。至官兵開拔而去後，又回來重建家園，習以為常，是故稱為火燒庄。¹二、據廣寧宮主委張耀北先生稱：火燒庄乃地理風水之說，由於社頭枋橋頭天門宮媽祖婆面向大饒，因此常遭祝融，故稱火燒庄。自從廣寧宮奉祀水母娘娘之後，火光之災乃息。</p> <p>根據《員林鎮志》記載：本里清代稱「火燒庄」。地名由來說法分歧，一為：該庄當時人口尚少，由於清代治安不良，盜匪橫行，時常搶劫村落並縱火燒庄故名；一說為該庄民性強悍蠻橫，常與鄰近村莊結怨，屢屢械鬥，失敗則遭放火燒庄故名。</p> <p>居民以張姓為主，為清河堂第九世遷入繁衍至今。本里信仰：香山寺，建於民國三十五年，主祀觀音佛祖。另有佛導寺、南壇宮及鎮靈宮。</p>
<p>大明里(半路厝)</p>	<p>本里位於本鎮西南，南以新雅路和社頭為界，東以八堡圳和林厝里毗鄰，西以員集路一段接社頭橋頭村，員集路二段鄰中央里，北以大饒路與大饒里為界。本里舊名為半路厝，少部分為火燒庄。日本時代屬大饒二保，戰後改大明里，沿用至今。</p> <p>本里居民劉姓約占 40%，張姓約占 30%，少部分為楊、潘姓。根據劉姓仕紳稱，約在乾隆年間，其十一世一選公渡海來臺定居半路厝，歷經元、道、尚、國、家、修、正、克、昌、昭共十二代，堂號芳山。</p> <p>張氏則有二支：一為有義堂，康乾年間渡海來臺，奠基本里部份原為田寮，在武字輩才正式定居，歷經侏、紹、尚、良、道、明、光七代。另一支為追遠堂，於九氏祖奠基本地，縣傳至十九世，本支在大明里戶數不多，大部分居住在社頭、永靖鄉。</p> <p>張姓家廟「追遠堂」，建於明治戊申年春，昭和丙子年二月改築至今。大門對聯有二：一為</p> <p>追步先人縱九世永無變換 遠垂後代訓千秋尚有典型</p> <p>二為：</p> <p>追念前徽孝義千秋傳史冊 遠垂後世詩詞一卷重儒村</p> <p>主要寺廟為芳山堂：位於大明里員輯錄一段七十二號二十三號，主神為玄天上帝，壽誕為農曆三月三日。</p>
	<p>萬年里在本鎮郊區，東鄰崙雅里以八堡石篙埤圳為界，西鄰民生里，西北邊連接東和里，南毗大饒里，北面有三條里。</p>

¹林衡道，〈員林附近的福佬客村落〉，《台灣文獻》第十四卷第一期，1963，頁 154。

<p>萬年里</p>	<p>居民以張、羅、呂、黃、鍾五大姓氏爲主。本里聚落群分爲第一、二、三、四、五、六鄰土稱萬年底。羅厝:係羅氏居民之聚落，行政區隸屬本里第七鄰。萬年榕樹下行政區隸屬本里第十一、十二鄰。本里寺廟有:萬年宮位於本里萬年里萬年巷十三之一號，已有百餘歷史，主祀神像爲玄天上帝，每年農曆三月三日係其誕辰日，現任管理委員會主任委員由羅卑先生擔任。太玄宮:由於本里員水路二段一四五巷二十號，原本爲朱氏私人祠堂名萬玄堂，約在十二年前更現名太玄宮，主祀神像爲太子元帥，每年農曆九月九日爲其誕辰日，現任管理委員會主任委員由黃鴻閣先生擔任。南聖宮:位於本里員水路二段二十一巷六十六號，已有一百四十年餘歷史，因廟堂老舊，故於前幾年前由信徒重修建，主祀神像爲關聖帝君、天上聖母、林府王爺三尊，節慶以林府王爺誕辰日爲最熱鬧，即每年農曆二月二十五日，現任管理委員會主任委員由張海土先生擔任。居民以張、羅、呂、黃、鍾爲五大姓。第一、二、三、四、五、六鄰古稱「萬年底」。羅厝：第七鄰。萬年郊外庄，係張姓聚落，隸屬本里第八、九、十鄰。本里寺廟：萬年宮：主祀玄天上帝。太玄宮：主祀太子元帥。南聖宮：主祀關聖帝君、天上聖母、林府王爺。</p>
<p>崙雅里</p>	<p>張姓居民佔多數。 代天宮：主祀爲天上聖母、三尊恩主。</p>
<p>振興里</p>	<p>振興里位於員林鎮東郊百果山麓之下東鄰出水里，西接崙雅里，東北跟大峰里爲界，並於湖水里相壤，北通鎮興里，南與林厝里相隔。地理環境東西窄而南北狹長，居民七百戶，人口近四千餘。舊地名爲番仔崙二堡，行政區包括：武東堡挖仔、武東堡菜公堂。居民以張、曹、雷、黃、何、沈等姓居多。張姓：祖籍廣東省潮州府饒平縣，於清康熙渡海來臺。曹姓：祖籍福建省漳州府平和縣。黃姓：祖籍廣東省潮州府饒平縣小菜社厝斗香里十四世五房秀美公之後。天化宮：主祀三尊恩主。因翻越八卦山之橫貫舊路，從彰化大竹圍經番仔崙至員林街、挖仔建在道路轉折處而得名。菜公堂因昔有老翁建齋堂而得名，有振興排水溝貫穿。供奉三尊恩主，玄天上帝、天上聖母、太子元帥、至聖先師。 本里蒿爲番仔崙二堡，範圍武東堡挖仔武東堡菜公堂，皆爲日據代時各稱，光復後整編爲「振興里」。居民以張、黃、曹、何、沈等較世居性，張姓祖籍廣東省、潮州府饒平縣張氏來源居多數、於清康熙年間渡海來台墾居，現爲本里民眾最大</p>

	<p>姓族群、黃姓為廣東省潮州府饒平縣，小菜社斗香里十四世五房屋秀美公之後，現為「大宅」聚居，犁壁山為曹姓居本里第一鄰、何姓在湖水坑下游南岸世居已久。沈厝在本里較中段。</p>
<p>林厝里(柴頭井)</p>	<p>居民以吳、陳、江、張、林、劉、黃、詹、謝、邱姓較多。柴頭井即今彰化縣員林鎮林厝里。地名因往昔有一口井(在今十三鄰)有樹頭倒入井中故名。彰化縣志··「柴頭井在縣治南二十四里。水清而潔，可造紅麴，近莊酒窯十餘怕資此泉製造東南有下埧厝居民多劉姓、張姓。」</p> <p>本里位置在本鎮東南方，東接南投縣南投市鳳鳴里，南接本縣社頭鄉協和村，西鄰本萬年里八堡石篙埤圳為界，北接崙雅里以大饒路為界，和匙興里、出水里則泉洲巷為界。本里面積約四〇三公頃、即四〇三〇.平方公尺，本里日據時行政區名為武東堡柴頭井，光復後改為員林鎮林厝里。本里居民吳、陳、江、張、林、劉、黃、詹、謝、邱姓等較多。早在清朝及日據時代分別遷入落根至今。本里分泉洲寮、林厝仔、柴頭井、下豹厝、後路角、滿仔山、滴水崁等地號名稱。本里中有兩處廟宇：一為有應媽廟、一為明聖宮。有應媽廟相傳清朝時代，有一居民路過該處，在路中發現有一個香火袋。拾起掛在欖久芳樹，久而發現神光顯聖，有附近居民叫劉潭者，發起建廟，今香火鼎盛，其間已有居民發動修建數次。二為明聖宮，在清道光二十一年歲次辛丑，公元一八四一年，有荷婆崙霖肇宮王爺公出巡，前來本地刺榴井取水帶回，供恐地方人民飲食平安，嗣于咸豐丁巳年及民國乙丑年間再度分別出巡本地，為答謝本地之居民，叩求劉下香四奉祀，同時地方民眾建立一個小將爺廟，奉祀將，至民國七十三年初，該地方民眾發起興建為廟，並於同年農曆甲子年十一月初三日落成，名為明聖宮，其宮內奉祀三山國王為主神，該宮之信徒遴選陳炳坤為主持人。</p>
<p>出水里(湖水坑第三保)</p>	<p>本里位於本鎮東邊，東與南投市交界，西正振興里為鄰，南與林厝里交界，北與湖水里交界，地形全部是山坡地，前清時代本里稱為廣福村，日據時代稱為湖水坑第三保，戰後行政區分為出水里。本里以張姓佔大多數，其次為陳、楊、黃、謝、游、趙、劉、林等姓，本里第二、三鄰舊名後壁厝，第八鄰舊名大丘園，第九、十鄰舊名大湖底，第十一至十四鄰舊名泉州寮，至今尚如此稱呼。本里著名寺廟有三所，規模最大的廣天宮，主祀神像關聖帝君。聖后宮;主祀神像天上聖母。清代：廣福村。日治時代為湖水坑第三保，戰後由湖水</p>

	坑分爲出水里。第二、三鄰舊稱後壁厝，第八鄰舊稱大丘園，第九、十鄰舊稱大湖底，第十一至十四鄰舊名稱泉州寮。寺廟有：廣天宮：主祀關聖帝君。彌陀巖：主祀觀音佛祖。聖后宮：主祀天上聖母。
湖水里	員林郡員林街湖水坑，戰後易名爲湖水里。居民姓氏以 黃、張、許、吳、曹、林、饒、游 等姓爲主，於清末遷入。西鄰振興里，南鄰出水里，北接大峰里、東接南投市共 19 鄰居民約 1700 人，里內有四坑:一、湖水坑(即湖水巷，通往南投市)二、待人坑(即殺人坑)三、庵後坑四、坑仔內。里內寺廟有:一、湧迫巖 二、開林寺 三、集興宮。
大峰里	舊名：三塊厝三堡。居民以 黃、江 兩姓爲主。本里東與芬園鄉及南投縣南投市爲界，西與鎮興里，南與湖水里、振興里，北與南東里爲界。是位於八卦山脈山區之里，地形由東向西降，期間有五條旱溪坑道流經期間，由北而南爲阿寶坑、竹仔坑、井仔坑、大崙坑、麒麟坑。本里舊名大崙里，日據時代稱爲三塊厝三堡，光復後改稱大峰里。本里有玉鶴寺，爲本里宗教信仰中心，四旁爲活動中心。居民大多於前清遷入，黃姓佔大部分，江、吳次之。
鎮興里	本里位於本鎮東郊，倚八卦山脈，爲本鎮通往南投之交通孔道。本里舊名三塊厝二堡，光復後改稱鎮興里。里民以 江姓、高姓、黃姓 居多。商業區分佈於員東路兩側，爲東山地區商業活動中心。東山鎮興廟爲本里居民信仰中心，主祀輔順將軍，又名馬舍公，位於南東里山腳路，已有百餘年歷史。牛埔頭。 黃厝：黃姓居民之聚落，位於本里一鄰。 江厝：江姓居民之聚落，居民約兩百多戶，隸屬本里第二、三、四、六、七、八、九、十、十一、十二鄰。另圳岸腳第十八鄰亦爲江姓聚落群。 高厝：係高姓居民之聚落，位於本里第五、十五鄰。 以江、黃、高三姓居多。 鎮興廟：輔順將軍，又名馬舍公，壽誕爲農曆九月十四日。
浮圳里	三塊厝一堡。 居民以 江姓 爲主，其次爲 劉姓 。 浮圳里舊名爲三塊厝，一堡又名庵頭、學仔底，劉厝在三塊厝西北分佈。今員東路兩側，境內有五汙支圳石筍埤圳，因五汙支圳一帶地高，堤內之水浮出地故名。居民 姓江佔多數 。
西東里	東山第四堡 林姓 最多， 黃姓 其次，其他有 賴、張 姓。

	<p>西東里位於八堡圳南邊，八卦山麓之西，里民皆於每年的農曆元月四日舉行平安大拜拜。</p>
南東里	<p>本里位居本鎮東郊，倚八卦山脈為本鎮通往南投縣之交通孔道。本里東以八卦山脈與芬園鄉為界，西以新東山排水與本鎮浮圳里、西東里鎮興里為界，南以員東路、與鎮興里、大崙坑與大峰里為界，北以柴坑與中東里為界，本里舊稱東山一保，戰後改稱南東里。 本里居民以江姓、林姓居多，江姓祖先係於前清乾隆年間由江種德、江水德二兄弟及堂弟江慈德自福建省漳州府平和縣遷入，迄今已二百餘年，林姓居民係福建詔安縣林善公派下子孫於前清年間遷入。本里寺廟有鎮興廟、圳安宮、石佛公廟、土地公廟等。</p> <p>林姓：係福建省漳州府詔安縣林善公派下。</p> <p>本里聚落群有：</p> <p>牛埔頭：雜姓聚落。</p> <p>黃厝：第五、六鄰。</p> <p>江厝：本里最大聚落，位於第七、八、九、十、十一、十二、十三鄰。</p> <p>林厝：第十四、十五、十九鄰。</p> <p>圳岸腳：以圳安宮為中心之聚落，以江、林姓居多。</p> <p>本里信仰：</p> <p>一、鎮興廟：又名馬舍公，主祀輔順將軍。壽誕：九月十四日。</p> <p>二、圳安宮：初為林姓居民之家內神，後擴大規模。主祀：媽祖娘娘。壽誕：三月二十三日。</p> <p>三、石佛公。</p> <p>四、土地公廟。</p>
中東里	<p>本里古名鎮興庄，日治時代東山二堡。位居員林鎮東北角處，東與芬園為鄰是居於高地勢地帶，有省道員草路環繞其東邊境，北與本鎮東北里為鄰以土地公坑為界，南側臨柴坑與本鎮南東里隔鄰，西隔柴坑排水與西臨山腳下，北通往彰化南通田中鎮本里共三條排洪坑，北土地公坑中出水坑，南柴坑本里居民原世居均姓曹，唯一廟寺為福德爺廟，另每年農曆元月四日媽祖出巡，祈求平安。本里曹家祖祠是東山開基最古老祖祠，清乾隆年間進士曹文風即為本祖祠後裔。 本里山腳路216號曹家門樓，原建於清咸豐年間，大門面西，於民國24年改建祖祠左側面向南。</p>
	<p>本里位於員林鎮的東北角，又稱為北東山、里內地形有丘陵、平原、河流、坑道，居民大部份姓曹約佔一半以上，其次為</p>

<p>東北里</p>	<p>林、黃、賴。</p> <p>本里聚落：</p> <p>廟仔後：皆林姓，位於第一、三鄰。</p> <p>黃厝：大多為黃姓，位於屬第三、四鄰之一部。</p> <p>圳岸腳：曹黃各半，屬第二鄰。</p> <p>九戶：皆曹姓，屬第十鄰。</p> <p>坑仔北：多姓曹，屬第十三、十四、十五鄰。</p> <p>賴厝：皆為賴姓，屬第十六、十七鄰。</p> <p>主要信仰：觀聖堂：觀音佛祖。慈法堂：玄天上帝。</p>
------------	---

資料來源：員林鎮志。

員林鎮公所。

附錄二

員林鎮各里寺廟堂

大埔里	1.慈天宮(員大路) 2.福德祠(三潭巷) 3.百姓公媽(三潭巷) 慈天宮為本里最大廟宇，主祀觀音佛祖，每年六月十九日佛祖誕辰時本里均舉行盛大廟會。
源潭里	1.玉皇宮(南潭路) 2.源潭里：聖善祠(源潭路) 3.源潭里：承天宮(源潭路) 4.源潭里：護安祠(源潭路)
南興里	1.三聖宮(員大路) 2.南興里：聖德堂聖保?(員大路) 3.南興里：龍虎宮(員大路) 4.南興里：妙修慈惠堂(南潭路) 5.南興里：福天宮(源潭路)
南平里	1.龍昇祠(復興路) 2.南平里：百姓公(新生路) 3.南平里：南聖宮(南平四街) 4.南平里：錫善堂(南平一街) 5.南平里：玄靈寶宮(昌平街)
新生里	1.警化堂(新義街) 2.新生里：受賢宮(員鹿路) 3.新生里：集興宮(員鹿路) 4.新生里：大西門萬善堂(員鹿路)
三義里	1.永安慈惠堂(中山路) 2.三義里：經緯道場(惠來西街) 3.三義里：無極慈聖慈惠堂(惠安街) 4.三義里：蓮宗道場(莒光路)
和平里	1.南天宮(中山路) 2.和平里：大北門福德祠(中山路) 3.和平里：五營將軍廟(中山路) 4.和平里：員林禪寺(和平街) 5.和平里：錫慶祠(中正路) 6.和平里：福寧宮(中山路)

中山里	1.廣安宮(光明街) 2.中山里：德廣宮(光明街)
三多里	佛光山員林講堂(永裕街)
三信里	1.五福宮(大同路) 2.三信里：普天宮(育英路)
三愛里	蓮社(大安街)
三橋里	1.五營將軍廟、茄苳樹公(浮圳路) 2.三橋里：玉天宮天濟堂(浮圳路)
三和里	1.高陽堂(建國路) 2.三和里：濟揚宮天保堂(成功東路一巷) 3.三和里：福和宮(大同路) 4.三和里：震善堂(大同路) 5.三和里：恭福宮(大同路) 6.三和里：天聖堂(大同路) 7.三和里：慈化堂(成功東路) 8.三和里：台灣基督教長教會員林大同教會(靜修東路)
仁美里	1.晶德宮(中正路) 2.仁美里：百姓公(萬年路) 3.仁美里：員林教會聚會所(育英路)
新興里	員林和平基督長老教會(和平街)
中正里	1.雙林寺(育英路) 2.中正里：興賢書院(公園內)(三民街) 3.中正里：地藏庵(大眾爺廟)(萬年路) 4.中正里：基督長老教會員林教會(博愛路) 5.中正里：浸信宣道會 員林教會(三民東街)
光明里	1.廣寧宮(中正路) 2.光明里：員林天主教堂(民生路) 3.光明里：清河宮(光明街)
仁愛里	大東門天龍宮(員東路)
三條里	1.震華宮(員水路) 2.三條里：地基主(員水路) 3.三條里：南天天母娘娘(三條巷)

鎮興里	芳山壇(員水路一段)
東和里	1.福義宮(員水路二段) 2.東和里：法興堂(萬年路二段)
民生里	1.慈妙宮(四維街) 2.民生里：衡文宮(萬年路二段) 3.民生里：基督教會員林聖教會(中正路)
黎明里	1.惠天宮光明堂(光明街) 2.黎明里：太和九瑤宮(南昌路) 3.黎明里：紫林禪寺(中正路) 4.黎明里：一白水德金星君(中正路) 5.黎明里：大南門福德祠(中正路) 6.黎明里：五營將軍廟(中正路)
惠來里	1.仙光寺(惠來街) 2.惠來里：五營大將軍(惠來街) 3.惠來里：南天宮(南昌路) 4.惠來里：惠陽宮妙化堂(光明街) 5.惠來里：真耶穌教會員林教會(惠明街) 6.惠來里：天帝教(惠明街) 7.惠來里：瑤天宮(中正路)
溝皂里	1.溝皂里：忠天宮(員集路) 2.溝皂里：瑤皇宮明義堂(溝皂巷) 3.溝皂里：竹安堂(溝皂巷) 4.溝皂里：五營大將軍(溝皂巷) 5.溝皂里：天受堂(溝皂巷) 6.溝皂里：金皇宮(溝皂巷) 7.溝皂里：龍鳳慈惠堂(溝皂巷) 8.溝皂里：順和堂(溝皂巷). 9.溝皂里：天后宮(溝皂巷) 10.溝皂里：廣興堂(溝皂巷) 11.溝皂里：福安宮(溝皂巷) 12.溝皂里：觀聖宮(員集路) 里中最早寺廟為廣興堂，於大正初年由張紹書先生興建，主祀觀音佛祖、天上聖母、三山國王，均有百年以上之歷史，近年來又增祀玄天上帝。民國六十三年，本里吳榮華先生興建瑤皇宮，主祀文衡聖君，每年聖誕為六月二十四日。

中央里	1.中央里：聖化宮(田中央巷) 2.中央里：昭安宮(田中央巷) 3.中央里：太陽堂玄機院(孔明廟)(田中央巷) 4.中央里：慈恩慈惠堂(田中央巷) 5.中央里：福德正神(田中央巷) 6.中央里：至賢宮(崙饒路)
萬年里	萬年里：萬福宮萬年巷 本里寺廟有:萬年宮位於本里萬年里萬年巷十三之一號，已有百餘歷史，主祀神像為玄天上帝，每年農曆三月三日係其誕辰日，現任管理委員會主任委員由羅卑先生擔任。太玄宮:由於本里員水路二段一四五巷二十號，原本為朱氏私人祠堂名萬玄堂，約在十二年前更現名太玄宮，主祀神像為太子元帥，每年農曆九月九日為其誕辰日，現任管理委員會主任委員由黃鴻閣先生擔任。南聖宮:位於本里員水路二段二十一巷六十六號，已有一百四十年餘歷史，因廟堂老舊，故於前幾年前由信徒重修建，主祀神像為關聖帝君、天上聖母、林府王爺三尊，節慶以林府王爺誕辰日為最熱鬧，即每年農曆二月二十五日，現任管理委員會主任委員由張海土先生擔任。 本里寺廟： 萬年宮：主祀玄天上帝。 太玄宮：主祀太子元帥。 三 南聖宮：主祀關聖帝君、天上聖母、林府王爺。
大明里	大明里：芳山堂(員集路) 主要寺廟為芳山堂：位於大明里員輯錄一段七十二號二十三號，主神為玄天上帝，壽誕為農曆三月三日。
大饒里	1.大饒里：萬年祠(中正路) 2.大饒里：南壇宮(中正路) 3.大饒里：佛導寺(員集路) 4.大饒里：玉清慈惠堂(員集路) 5.大饒里：鎮靈廟(員集路) 6.大饒里：石佛公(員集路) 7.大饒里：香山寺(員集路) 8.大饒里：福德廟(大饒路) 9.大饒里：明德宮(大饒路) 香山寺，建於民國三十五年，主祀觀音佛祖。
	1.萬年里：太玄宮(員水路) 2.萬年里：慈賢宮(員水路)

萬年里	3.萬年里：北極玄靈宮(員水路) 4.萬年里：南聖宮、福德廟、將軍營(員水路) 5.萬年里：無極混元?道院(明倫路) 6.萬年里：大發宮(萬年巷) 7.萬年里：萬年宮萬年巷 8.萬年里：五營將軍廟萬年巷(萬年宮內) 9.萬年里：福德宮(萬年巷) 10.萬年里：鎮興宮(萬年巷)
忠孝里	忠孝里：修善祠(員水路二段)
崙雅里	1.崙雅里：警化堂(員水路) 2.崙雅里：天霖慈雲宮(員水路) 3.崙雅里：太子宮(員水路) 4.崙雅里：代天宮(員水路) 5.崙雅里：中央玄靈道院(崙雅巷) 6.崙雅里：榕樹公(崙雅巷) 7.崙雅里：民安宮玄玉堂(崙雅巷) 代天宮：主祀為天上聖母、三尊恩主。
振興里	1.振興里：衡文宮(麒麟巷) 2.振興里：震興宮(山腳路) 3.振興里：天化宮(山腳路) 4.振興里：武濟堂(山腳路) 5.振興里：玄靈宮(山腳路) 6.振興里：增盛堂(山腳路) 7.振興里：福安宮(山腳路) 8.振興里：福德宮(山腳路) 天化宮：主祀三尊恩主。
林厝里	1.林厝里：林義堂(山腳路) 2.林厝里：天德堂(山腳路) 3.林厝里：有應媽廟(員南路) 4.林厝里：聖慈堂(泉州巷) 5.林厝里：明聖宮(坡姜巷) 6.林厝里：萬善堂百姓公(坡姜巷) 7.林厝里：代天府(坡姜巷) 8.林厝里：弘道精舍(坡姜巷) 本里中有兩處廟宇:一為有應媽廟、一為明聖宮。有應媽廟相傳清朝時代，有一居民路過該處，在路中發現有一個香火袋。拾起掛在欖久芳樹，久而發現神光顯聖，有附近居民叫劉潭者，

	<p>發起建廟，今香火鼎盛，其間已有居民發動修建數次。二為明聖宮，在清道光二十一年歲次辛丑，公元一八四一年，有荷婆崙霖肇宮王爺公出巡，前來本地刺榴井取水帶回，供恐地方人民飲食平安，嗣于咸豐丁巳年及民國乙丑年間再度分別出巡本地，為答謝本地之居民，叩求劉下香四奉祀，同時地方民眾建立一個小將爺廟，奉祀將，至民國七十三年初，該地方民眾發起興建為廟，並於同年農曆甲子年十一月初三日落成，名為明聖宮，其宮內奉祀三山國王為主神，該宮之信徒遴選陳炳坤為主持人。</p>
<p>出水里</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1.出水里：福德祠(員水路) 2.出水里：無極道安佛堂(員水路) 3.出水里：彌陀巖(出水巷) 4.出水里：聖惠堂(湖水巷) 5.出水里：廣福宮(出水巷) 6.出水里：將爺廟(出水巷) 7.出水里：忠烈祠(出水巷) 8.出水里：廣天宮(出水巷) 9.出水里：代明府(出水巷) 10.出水里：雅慧堂(出水巷) 11.出水里：福泉宮(泉水巷) 12.出水里：福源宮(泉水巷) 13.出水里：洪公祠(出水巷) 14.出水里：般若靜園(出水巷) 15.出水里：石頭公(泉州巷) 16.出水里：聖后宮(泉州巷) <p>本里著名寺廟有三所，規模最大的廣天宮，主祀神像關聖帝君。聖后宮;主祀神像天上聖母。</p> <p>廣天宮：主祀關聖帝君。 彌陀巖：主祀觀音佛祖。 聖后宮：主祀天上聖母。</p>
<p>湖水里</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1.湖水里：興圓佛堂(員水路) 2.湖水里：百姓公(湖水巷) 3.湖水里：福天宮(湖水巷) 4.湖水里：開林寺(湖水巷) 5.湖水里：集興宮(湖水巷) 6.湖水里：湧?巖(湖水巷) 7.湖水里：集化堂(湖水巷) 8.湖水里：東聖宮(湖水巷)

	9.湖水里：五營將軍廟(湖水巷)
大峰里	1.大峰里：東聖堂(阿寶巷) 2.大峰里：正天宮(井仔巷) 3.大峰里：玉鶴寺(觀音媽廳)(大峰巷) 4.大峰里：福德宮(大峰巷) 5.大峰里：靈山道場(大峰巷) 6.大峰里：恆鳳慈惠堂(麒麟巷)
南東里	1.南東里：圳安宮(浮圳路) 2.南東里：福德祠(山腳路) 3.南東里：石佛公(祐寧宮)(浮圳路) 4.南東里：鎮興廟(山腳路四段) 本里寺廟有鎮興廟、圳安宮、石佛公廟、土地公廟等。 本里信仰： 一、鎮興廟：又名馬舍公，主祀輔順將軍。壽誕：九月十四日。東山鎮興廟為本里居民信仰中心，主祀輔順將軍，又名馬舍公，位於南東里山腳路，已有百餘年歷史。 二、圳安宮：初為林姓居民之家內神，後擴大規模。主祀：媽祖娘娘。壽誕：三月二十三日。 三、石佛公。 四、土地公廟。
中東里	1.中東里：福德廟(山腳路) 2.中東里：賢明宮修德堂(山腳路) 3.中東里：慈航宮(山腳路) 4.中東里：顯聖宮(山腳路) 另每年農曆元月四日媽祖出巡，祈求平安。
東北里	1.東北里：仙南宮(山腳路) 2.東北里：慈法堂(山腳路) 3.東北里：崇聖宮(山腳路) 4.東北里：觀聖堂(山腳路) 5.東北里：福德爺廟(山腳路) 6.東北里：林景公廟 (山腳路) 觀聖堂：觀音佛祖。 慈法堂：玄天上帝。
大明里	大明里：學聖堂(大饒路)
	1.西東里：善修堂(浮圳路) 2.西東里：文賢堂(浮圳路) 3.西東里：漳安宮(浮圳路)

西東里	4.西東里：受天宮(浮圳巷) 里民皆於每年的農曆元月四日舉行平安大拜拜。
浮圳里	1.浮圳里：鎮山宮(員東路) 2.浮圳里：明陽堂(浮圳巷) 3.浮圳里：員東教會(員東路) 4.浮圳里：慈濟宮(員東路)
鎮興里	1.鎮興里：集合宮(麒麟巷) 2.鎮興里：百姓公(山腳路) 3.鎮興里：東義堂(山腳路) 4.鎮興里：福德宮(員東路)

資料來源：員林鎮志

附錄三

詔安客語教材

第二課 認識俺的身體

李而雲

俺的身體分著頭、手、胸腔、腹腔和腳五大部分。
頭的部分有頭毛、耳子、目矙、毛眉、鼻和嘴。
手的部分有肩頭、手股頭、手腕、手盤和指頭。
胸腔的部分有喉嚨、肝、肺、膽、排骨和乳。
腹腔（尿肚）的部分有胃、脾、腹疇、大腸、小腸、膀胱和肛門。
腳的部分有膝頭、大腳臂、腳拱、後腳掌、腳盤和腳指頭。
俺會得做事、生活，攏嘛要靠這些物件合力完成。

【註 解】

- 1.目矙：眼睛 2.腹疇：肚臍 3.腳拱：小腿
4.大腳臂：大腿 5.喉嚨：喉嚨 6.手股頭：手肘

【能力指標】

- (一)、認識身體上各器官部位的名稱。
(二)、會讀出各器官部位名稱及發音讀法。
(三)、瞭解各部位器官在身上的作用。

【作 者】

李而雲先生 民國三十五年十二月十日生於雲林縣崙背鄉西榮村，崙背國小、崙背初中，中國文化學院新聞系畢業，政大教育研究所結業。曾服務於二崙國中教職，目前服務於崙背國中。

4

【歌 謠】

1、月光光，撿田螺，做水缸，弄禾桿，潑粗糠。

【註 解】1.禾桿：稻桿。 2.粗糠：稻米的殼。

【說 明】

在 朗 朗 的 月 光 下 ， 一 個 小 孩 天 真 地 拿
著 稻 桿 ， 撿 著 田 螺 ， 用 它 們 來 做 水
缸 ， 就 這 樣 辦 起 家 家 酒 來 。 水 缸 裡 的
水 都 已 盛 好 了 ， 接 下 來 生 火 ， 爲 了 使
火 勢 能 燃 燒 更 順 利 ， 再 潑 些 粗 糠 來 助
長 ， 相 信 水 一 定 很 快 就 可 以 煮 沸 。（ 張

秀玉口述，廖仙員採輯)

2 月光光，秀才郎，騎白馬，過蓮塘。一尾魚，七尺長。
魚肉己家食，魚骨請新阿郎。

【註解】1.己家：自己。 2.新阿郎：新郎。

【說明】 在月光朗
朗的夜裡，一個小孩腳跨竹竿，想像自己是一位騎著白馬的秀才郎，或蹦或跳地
走過蓮花池塘。抓起一尾七尺長的大魚，把魚肉留給自己吃，而剩下來的魚骨，
正好可以拿來請新郎官呢！（陳萬得口述，呂嵩雁採輯）

5

第三課 一禮拜有幾日

李明輝

一禮拜有幾日？ 一禮拜有七日。

禮拜一

抹壁漆油漆。

怎麼漆？ 左手漆，正手漆，面上漆，底下漆，嘸好黑白漆。

禮拜二

泅水藏水覓。

怎麼覓？ 頭前覓，後背覓，你覓、我覓、大家覓。

禮拜三

妹子著新衫。

著麼介衫？著內衫，著外衫，著長衫，著短衫，嘛有著大領衫。

禮拜四

小子去看戲。

看麼介戲？ 看大戲，看布袋戲，看歹人搭好人殺殺死。

禮拜五

下網去捉魚。

捉麼介魚？ 捉草魚，捉鯪魚，捉烏魚，捉鯽魚，不要捉鯊魚。

禮拜六

炒菜要淋油。

6

淋麼介油？ 淋火油，淋麻油，淋豆油，淋豬油。千萬不要淋油。

禮拜日

去園鬥做事。

做麼介事？ 挖泥舉鉛匕，拚得手酸腳攞疼。

【註 解】

- 1.漆油漆：上漆字當動詞用，下漆字當名詞用。
- 2.面上：也就是上面的意思。
- 3.泅水：游水是也。
- 4.藏水覓：潛水是也。
- 5.大戲：即歌仔戲。
- 6.淋：加、摻之意也。
- 7.火油：也就是花生油。
- 8.豆油：醬油是也。
- 9.番仔油：汽油是也。以前凡是外來品，均加番字，如：火柴叫番仔火，辣椒叫番仔薑。
- 10.鉛匕：挖土的工具，也就是圓鍬。

【能力指標】

- (一)、認識星期與數字。
- (二)、學習詞句與詞彙之讀音。
- (三)、學習詞句、詞彙與數字之運用。

【作 者】

李明輝先生，民國四十二年二月一日出生於雲林縣崙背鄉崙前村，崙背國小、台南二中、東吳大學中文系畢業、師大中文研究所結業。曾服務於台西國中教職，目前是崙背國中教師。

【歌 謠】

月光光，騎一隻馬，去學堂。一尾鯉，七尺長，
魚肉擘來食，魚骨留也娶新娘。
新娘毋插花，先生喊賢掙(lo⁴)冬瓜；
冬瓜未(mang¹)結子，先生喊賢(hen⁵)捉蛙子；
蛙子波波(phoop⁸)跳，先生喊賢捉烏雕；
烏雕愛捅(thoong³)人，先生喊賢作田脣(shin⁵)；
田脣一裡(le³)作，一裡崩，先生喊賢讀大經；
讀毋著，頭仔提來開匏杓(phu⁵ shio⁷)；
匏杓舀涼糜(lioong⁵ moo⁵)，涼糜散烏鳥；
散烏散嗶剝，換牛角；
牛角好做鼓吹，鼓吹換留(liu⁵)米；
流米食壞人，烏子打烏蠅；

烏蠅登登(ten⁷)起，虱嬲(set⁴ ma²)打牛蝨(pi³)；
牛蝨沒屎腹，換葦牯(zha¹ kut⁴)；
葦牯咿咿啼，換草鞋；
草鞋好行路，屙嘍(o¹ tu⁷)好做戲，換雞屎；
雞屎臭鹹鹹(hiam¹)，換蕃薯簽。

【註 解】1.學堂：學校。 2.擘：剝開。 3.毋：不肯。
4.先生：老師。 5.喊賢：叫你。 6.掙：摘。代理字，未知本字。
7.未：還沒。代理字，本字上為「亡」，下為「口」。 8.蛙子：
青蛙。代理字，本字左為「虫」，又為「另」。 9.捉烏雕：抓黑
鳥。 10.捅：啄。 11.田脣：田埂。 12.一裡：一邊。 13.毋著：不對。 14.提：
拿。 15.匏杓：用匏瓜做成的杓子。 16. 匏杓舂涼糜，涼糜散烏鳥：這
兩句當為「匏杓好舂糜，換楊梅， 楊梅酸烏鳥」三句，。 17.流米：
舂米後剩下的細米粒。 18.食壞人：吃壞人家的肚子。 19.烏子：
未知。 20.烏蠅：蒼蠅。 21.虱嬲：母蝨子。 22.牛蝨：附在牛身上的吸血蟲。「蝨」
的本字如「鑿」，但改「金」部為「虫」部。 23.屎腹：屁股。
24.葦牯：麥草墊。 25.屙嘍：喇叭的吹嘴。

8

【說 明】 一個小孩在
清朗的月光下，騎著一匹大竹馬，到晚上的學堂去讀書。途中路過一口池塘，抓
起一尾七尺長的大鯉魚，魚肉自己剝來
吃，魚骨留著將來娶新娘。如果新娘不肯插花，老師就會叫你去摘
冬瓜；如果冬瓜還沒長成，老師就會叫你去釣青蛙；青蛙蹦蹦跳，老師叫你抓黑
鳥；黑鳥會啄人，老師叫你作田埂；田埂這邊作，那
邊崩，老師叫你讀經書；讀不對，頭殼拿來剖成匏杓；匏杓可以舂粥，
換楊梅；楊梅酸溜溜，酸呀酸溜溜，換牛角；牛角可以做鼓吹，鼓吹患留米；流
米吃壞人家的肚子，烏子打蒼蠅；蒼蠅登登飛起，母蝨子打牛蝨；牛蝨沒屁股，
換葦牯；葦牯咿咿啼叫，換草鞋；草鞋可以穿來走路，吹嘴可以用來做戲，換雞
屎；雞屎臭腥腥，換地瓜簽。(廖宋桐口述，廖坤猛採輯)

9

第四課 人 客 來 廖登雄

阿父 阿依透早起來款內底，阿文在廳下玩
阿父講：「阿文喔！屋角烏恐恐喊，去喊阿哥、阿姐好起來。」

阿文講：「好啦！涯去叫！」 〈外頭幾個人客行入來〉

阿文講：「阿伯、阿姆、阿叔、阿孀敖早，進來坐啦！」

〈阿文緊去拿椅子給人客坐〉

阿伯講：「阿文真乖，嘴真會！後日一定真有發展。」

阿文講：「謝謝阿伯的讚揚。」

阿伯講：「今日是媽祖生日，廟口很鬧熱，有大戲嘛有布袋戲。阿公阿媽 尪叔公要來得涯請，佇們也做伙帶帶過來！」

阿父講：「好啦！真謝謝！」

【註 解】

1.阿依：母親 2.款內底：整理房間 3.屋角鳥：麻雀

4.恐恐喊：不停地叫 5.敖早：早安 6.尪：最後一位

7.大戲：歌仔戲

【能力指標】

會讀出稱呼及瞭解稱呼之意義。

瞭解客家習俗及生活之應對。

瞭解客家生活上之一般人際交往。

10

【作 者】

廖登雄先生 民國二十年九月十六日生於雲林縣崙背鄉，虎尾高級農校畢業後，服務於民眾服務社。退休後連任三屆崙背鄉老人會會長，一屆雲林縣老人會會長，目前是廖元子公管理委員會常務理事。

1、白鷺鷥，擔畚箕，撿田螺。撿幾籮？撿三籮。一籮得家信，一籮得家婆，一籮分得人食，毋夠蒔田加割禾。

【註 解】1.白鷺鷥：白鷺鷥。2.籮：籮筐。3.得：給。4.毋賴：不夠。

5.蒔田：插秧。6.加：加上。7.割禾：收割稻米。

【說 明】

某戶人家的媳婦擔著畚箕，俯著身子在撿田螺。「妳撿了幾籮筐了？」「噢！一共撿了三籮筐。」「好多喔！」「哪裡！這一籮要帶回去給公公吃，那一籮要帶回去給婆婆吃。」「剩下的一籮呢？」「要送給鄰人吃。如果吃不夠的話，那我就立刻播種插秧，馬上就

有 稻 米 可 以 收 割 給 人 家 吃 啦 。 」 「 妳 說 話 還 真 是 有 趣 ！ 」 (賴 水 葉 口 述 ， 廖 偉 成 採 輯)

2 海口伯，食飯傍牛血；海口豬，食飯傍牛蝱(pi³)；
人佇食，賢佇倚(khi¹)；海口猴，食飯傍牛頭。

11

【註解】1.傍：配。 3.佇：在。 4.賢：你。 5.倚：站立。

2.牛蝱：附在牛身上的吸血蟲。「蝱」的本字如「鏹」，但改「金」部為「虫」部。

【說明】

海 口 伯 ， 吃 飯 配 牛 血 ； 海 口 豬 ， 吃 飯 配 牛 蝱 ； 人 在 吃 ， 你 在 站 ； 海 口 猴 ， 吃 飯 配 牛 頭 。 這 是 一 首 在 罵 人 用 的 詩 歌 。 (陳 李 明 口 述 ， 楊 永 雄 採 輯)

12

第五課

真鬧熱

李俊男

「哇！今日係麼介日.樣怎煮到恁膨派！」阿弟佇問。 阿依講：「今日賢台北的阿叔仔、阿姑仔和高雄的阿舅、阿姨，攏要來俺屋下做人客。」

「阿依哦！講著食，涯想討問幾個問題？俺客人食的物件和河洛人有麼介莫同？」

「俺客人較早生活佇山 邊，靠山食山，種作生活艱難，所以俺們吃的物件，攏嘛較香較鹹，按正較食會落飯，買物件攏會較儉」。「哦！按涯知矣。哇！阿叔、阿姑、阿舅、阿姨回來真好，足久沒看著佢們」， 「嘎係麼介物件？看起來真好食？」 「嘎係白切雞，較早佇庄下，攏愛養到年多的雞，正會刺，毋係刺來拜拜，即愛等親戚朋友來，正食會著」 「啊！對哇！涯知，厝叔愛食菜頭板，阿姑愛食刺殼板。阿舅愛食白切雞。阿姨愛食薑絲大腸，俺攏愛加煮一些哦！」。

【註解】

1.麼介;什麼 2.恁膨派;真豐盛 3.佇;在 4.物件;東西

5.嘎係;那是 6.庄下;鄉下 7.刺;殺 8.叛;糕

9.刺殼; 鼠鬣草（又名清明草或刺殼草） 10.食;吃

13

【能力指標】

- 一、認識稱呼及讀法。
- 二、練習人物稱呼讀法。
- 三、認識詔安客語語詞、語句。

【作 者】

李俊男先生，民國六十二年一月十一日出生於雲林縣崙背鄉羅厝村，東興國小、崙背國中、虎尾高中、台東師院語文系畢業、中正大學成人教育研究所進修。目前擔任崙背東興國小教師。平時積極熱心詔安客語之資料收集，在東興國小亦從事詔安客語教學及課程之編纂。

【源流漫談】

港尾【七欠布雞拳】典故

七欠起源於廖氏祖先，遠從大陸福建省詔安縣至此開墾，因為在西螺、二崙、崙背以人口數計算，共分佈七個部落，但最後七個部落之人數不足，就稱為七欠，這就是七欠的由來。

港尾排行第七欠，因為後來開墾有成，漸漸強大起來。據說現在新虎尾溪以南經常有土匪來打劫，廖氏祖先為了保障家園，遠從大陸唐山請來武術高人金星師傅武術，那就是布雞拳的來源。

14

布雞拳的創招者就是布雞禪師，布雞拳法有口訣，要學拳者必須先修道德、修心、修性。

拳法口訣如下：

四海偕兄弟、龍虎排牙齒、金童捧斗、出戰金爪指、左打青龍、右斬白虎、仙人抱印、千斤萬土、金蟬脫殼、龍一切虎一切、蛟龍出海、斬除收妖。

布雞拳也就是三不理，因為必須重復推前三步，回頭三步。

15

騎 鐵 馬 兮 真 快 活 毋 需 行 也 毋 需 走
讀 書 健 身 盪 街 路 沒 加 油 嘛 直 直 溜

【註 解】

- 1.鐵馬;腳踏車 2.快活;輕鬆、自在 3.毋需:不必
4.行;走;路 5.走;跑 6.讀書;上學
7.讀書;上學 8.盪街路:閒逛 9.直直溜:快速、方便

【能力指標】

- 一、認識中國文章之押韻。
二、瞭解中國早期之語詞。
三、比較早期與現今用詞及文法之不同。

【作 者】

李彩雲女士，民國三十七年十一月二十三日出生於雲林縣崙背鄉羅厝村，崙背國小、西螺中學、實踐家專服裝設計科畢業、政大中文文系畢業。師大家政研究所結業，目前是崙背國中教師。

16

【源流漫談】

諸葛孔明發明以輪子代替人力車，後世始稱孔明車為腳踏車。而南北語調的差異，同一種東西稱呼不同，例如腳踏車：北部人叫「孔明車」、中部人叫「鐵馬」、南部人叫「自輾車。」
騎腳踏車是鄉間人們最起碼的技術，不管大人、小孩，老老、少少，只要跨上車，選擇一條平坦的道路；不論早晨或是黃昏，人人都可以迎著風，享受盡情馳騁的樂趣。然而時下年輕人，動輒以機車代步，不僅耗油，污染環境，噪音更是擾人。各位同學出門時何不騎腳踏車來得輕鬆自在？

17

第七課 衫 褲（一） 李錫遊

卡 早 阿 公 阿 嬈 著 大 斗 衫 褲 ，
阿 鳴 阿 依 去 園 做 事 著 檻 衫 褲 ，
阿 兄 讀 書 著 麵 粉 衫 領 短 褲 ，
細 仔 氏 屋 阿 頌 ， 冇 著 褲 。

【注 釋】

卡早：以前。

著：穿。

大斗衫褲：一九五〇年代老人的衣裝，黑色或青色。

阿鳴：父親。

阿依：母親。

去園：到田裡。

檻衫褲：破衣褲。

麵粉衫領短褲：指美援時，以麵粉袋做成小孩衣褲。

細仔：小孩。

10、氏屋阿：氏指在之意。屋阿即家裡。

11、頌：玩耍。

12、冇著褲：沒穿褲。冇音ㄇㄨˇ

【能力指標】

能聽簡單之詔安客語。

能自行閱讀課文。

能瞭解身上衣物之名稱及讀法。

18

【作者】

李錫遊先生，民國四十四年十二月二日出生於雲林縣崙背鄉崙前村，崙背國小、崙背國中、國立海洋學院水產食品製造科畢業，目前是自耕農，平時熱心詔安客語之文史研究。

【源流漫談】

麵粉衫(mi fung san)四腳(日本人)統治台灣時期，一般中下階層生活疾苦，用布袋縫製成衣服，當時布袋是裝黃豆、稻穀、蕃薯……等雜糧，取得方便且不易破損。至民國50年代左右，美國支援台灣麵粉，一般學童穿著，均用麵袋縫製的麵粉衫褲。今大部份中年人小時候曾穿過，依稀記得麵粉衫褲前方或背面和褲底有「中美兩國旗與兩隻相握之手」的圖案和「中美合作」的字樣。而成年人即用肥料袋(日本進口之肥料)縫製而成的衣褲，穿著做農事。

19

第八課 衫 褲(二) 李錫遊

近來老叟著西米樂和洋衫，好樣冇好靠，
少年褶著婧婧，尋了，食飽飽，裝憨憨，做事冇辦撇，
學生著制服，讀書頭要緊，著麥摺衫褲甬要緊，
現時細仔頭快滑，新衫新褲著甬得了。

【註解】

老叟：老年人。

2、西米樂：指西裝。

- 3、洋衫：指洋裝。
 4、好樣冇好靠：外表亮麗美觀，實際生活卻無依無靠。
 5、小年：指少年人。 6、婧婧：漂亮。
 7、尋了：找樂子。 8、裝憨憨：裝糊塗。
 9、做事冇辦撇：做事沒方法。
 10、麥摺衫褲：任何樣式衣裝。
 11、現時：現在。 12、頭快滑：真幸福
 12、新衫新褲著甬得了：指小孩衣服樣式多不虞匱乏。

【能力指標】

- 一、能聽簡單之詔安客語。
 二、能自行閱讀課文。
 三、能瞭解身上衣物之名稱及讀法。

【作 者】

李錫遊先生，民國四十四年十二月二日出生於雲林縣崙背鄉崙前村，崙背國小、崙背國中、國立海洋學院水產食品製造科畢業，目前是自耕農，平時熱心詔安客語之文史研究。

20

【歌 謠】

1.月光光，秀才郎，騎大馬，過蓮塘。一尾鯉，七尺長。
 魚肉擘(pa⁴)來食，魚骨留也娶婦娘。
 婦娘香物物，舉竹篙，弄屎腹。

【注 釋】1.擘：剝開。 2.留也：留著。 3.婦娘：妻子。 4.香物物：香噴噴。 5.弄：穿刺。

【說 明】

月光潔白又明亮，小孩淘氣地騎著竹馬，想像是位身騎大馬的秀才郎，噠噠地跑跳過蓮池塘。「池塘內有一尾大鯉魚喔！」「有多大呢？」，「七尺長那樣大！魚肉我自己吃啦，剩下的魚骨還很有價值，可以留下娶新娘呢！新娘香噴噴，故意鬧她一下，拿竹竿打她的屁股。」（李瑞明口述，廖偉成採輯）

2.月光光，姓文章，文章出，出老餡(lo² ann¹)，
 老餡三斤半，請戲旦，戲旦嘴齷齷，親咪嘴壓壓(et⁴)，

請打鐵，打鐵偷牽牛，縫(thā⁴)毋著，縫著啲噹鳴(tiunn⁵)。

【注 釋】1.嘴齷齷：笑得露出牙齷 2.親咪：親家母。
3.嘴壓壓：嘴扁扁的，形容不高興。 4.縫：綁。 5.毋著：不對。

【 說 明 】

在銀白的月光中，寫下清新的好文章，文章一完成，就好比老餡那般地誘人，而且份量還有三斤半那樣重呢！這麼難得的作品，得請戲旦來唱唱戲，以助興一番。戲旦嘴角

21

微微笑，聲音嘻嘻愉快，但在一旁的親家母為何嘴角扁又平，悶不做聲。我想可能是在氣那個打鐵的！上次請那個打鐵的來修補器具，沒想到他回去時竟然「順手牽牛」。不過可笑的是，他繩索套錯了，竟然綁到大牛鈴，啲啲噹噹的聲響，引來一群抓賊的給他一頓打！（李春福口述，張屏生採輯）

22

第九課 詩 選 李坤錦

(一) 登鶴鵲樓 王之煥

白 日 依 山 盡 黃 河 入 海 流
欲 窮 千 里 目 更 上 一 層 樓

(二) 黃鶴樓送孟浩然之廣陵 李白

故 人 西 辭 黃 鶴 樓 ， 煙 花 三 月 下 揚 州
孤 帆 遠 影 碧 山 盡 ， 唯 見 長 江 天 際 流

(三) 楓橋夜泊 張繼

月 落 烏 啼 霜 滿 天 ， 江 楓 漁 火 對 愁 眠
姑 蘇 城 外 寒 山 寺 ， 夜 半 鐘 聲 到 客 船

【能力指標】

- 一、能運用詔安客語朗讀詩詞。
- 二、瞭解中國詩詞之美。
- 三、瞭解中國詩詞之寫作

【李坤錦先生簡介】

李坤錦先生，民國三十九年四月十四日生於雲林縣二崙鄉，二崙國小，國立師範大學化學系畢業。曾任職虎尾國中、西螺農工教師，於西螺農工化工科主任退休。目前擔任行政院客家委員會委員。**【源流漫談】**

詔安客家話是隋唐到宋代之間的官話，相對於苗栗及新竹的客家話，因竹、苗的客家話受廣東話影響其聲母及韻母，詔安客家話的音韻與唐詩宋詞最為相應吻合。

在楓橋夜泊一詩中，其韻腳為眠、船，押ㄎ韻，以國語讀之分別是棉ㄇ一ㄎ／及ㄟㄨㄎ／，勉強押韻但不傳神，以詔安客語讀之眠（mien ㄩ）及船（fine ㄩ）非常的傳神押韻。

(資料來源：雲林縣崙背國中詔安語教材)